«бала тәрбиелей алатын қоғамды» нығайту, бала тәрбиесіне қатысты саясатты күшейту мақсатын алға койды.

2004 жылы мемлекет бала тәрбиесіне бағыттаған саясатын одан да нығайтып, баланың тұрмыс қажеттілігіне қатысты құндылықтарды күшейтуге байланысты жоспарды алға қойды /20/.

Жаңа заманның даму талабына сай, жапон әйелдері өзгеріске ұшырағанымен, ұлттық дәстүр әр бір жапон әйелінің сана сезімінде қалыптасқандықтан, бұл жапон әйелінің ерекшелігі болып табылады.

Қазіргі таңда экономикалық қиыншылықтарды, сонымен қатар қарттар санының жылдан жылға көбеюіне тап болған жапон қоғамы, әйелдердің қандай салада болмасын белсенділігіне мүдделі. Жаңа кезеңнің ерекшелігі «консалтинг, маркетинг, менеджер» сияқты қызметтерде жапон әйелдеріне жаңа мүмкіншіліктер ашылуда.

XXI ғасыр көптеген шетел ғалымдарының айтуы бойынша әйелдер ғасыры, әйелдердің белсенділігі, мүмкіншіліктері артатын кезең. Жапон қоғамы дамудың щыңына көтерілседе, дәстүрлік қатынас әлі күнге дейін сақталып келуде.

Қазіргі таңда жапон әйелдерінің қоғамда, мәдениетте, білім салаларында, отбасында, саясатта белсенділік артсада, дәстүрлік қатынастың сақталуы, бұл белсенділікті тежеуде. Бұған қарамастан жапон әйелдері қоғамның барлық салаларында тек қана алға ұмтылуда

- 1. Дж. Б. Сэнсом Япония краткая история культуры. Санкт-Петербург. 1999.
- 2. Кумата В. «Онна то отоко». Токио: 1992.

- 3. Япония: страна и люди, Kodansha International Tokyo-New York-London
- 4. Панорама/ Япония сегодня. 2004.
- 5. В.Овчинников Образ женщины в Японской культуре. Москва, 1998.
- 6. どこまで進んだ男女共同参画: 東京 2006 年 9 月 p-56
- 7. 社会福祉の動向:東京 2009 年1月10日 p-38
- 8. 日本の女性政策: 東京 2009 年 10 月 20 日 p-104
- 9. Япония справочник.- Москва. 1992.
- 10. Юдзава И. Кадзоку гэндай но мондай (Проблемы современной японской семьи). Токио. 1995.
- 11. Тихоцкая И. Современные японки: покорные или независимые
- 12. 日本の女性政策: 東京 2009 年10月20日 p-95
- 13. 女性政策: 東京 1960 p-58
- 14. Iwao S. The Japanese woman; traditional image and changing reality. New York. 1993.
- 15. 日本の女性政策: 東京 2009 年 10 月20 日 p-186
- 16. 21世紀、加遠する少子化対策:東京 2000
- 17. どこまで進んだ男女共同参画: 東京 2000 年 9 月 p-167
- 18. 少子化への認識深まる:東京 2009 p -102
- 19. 現在の子育て支援政策:東京 2005 p -107
- 20. 今後の子育て支援の方向: 東京 2009 p-110

В данной статье автор сделал анализ о семейной системе японцев, а также рассматривается проблема уменьшения рождаемости в японском обществе.

This article analyzes the Japanese family system and also highlight the problem of reducing birthrate in Japanese society.

Н.С. Рыспекова

АССОЦИАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «ВЕЖЛИВОСТЬ» В СОЗНАНИИ КАЗАХОВ И ЯПОНЦЕВ (результаты анкетирования)

Сотрудничество между Казахстаном и Японией набирает быстрые обороты, как в торговом, так и в образовательном пространстве. Возрастает число студентов в Алматы и в Астане, изучающих японский язык. Также растёт число языковых школ, обучающих языку. Однако возникают проблемы, связанные с иной интерпретацией некоторых языковых явлений ввиду их отличительного восприятия. И одним из таких явлений является категория вежливости. Изучение лингвистического аспекта категории «вежливости» рассматривается во многих трудах и зарубежной и российской науки. Тем не менее, следует полагать, что недостаточно только изучать язык. Вступая в общение с пред-

ставителем другой нации, необходимо учитывать особенности данного народа, связанные с историческим и культурным наследием. В рамках данного исследования было проведёно анкетирование, основанное на ассоциативных особенностях концепта «вежливость» у опрашиваемых. Данный метод исследования позволит собрать сведения об отношении респондентов к данной проблеме, а также понять и определить каким образом коммуникативная среда влияет на формирование менталитета, мировоззрения человека. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью изучения специифики концепта «вежливость» ввиду отличительного восприятия данного концепта представите-

лями обеих культур. А также необходимостью изучения специфики поведения участников коммуникативного процесса, направленной на успешный диалог и неизученность данного вопроса в казахстанском языкознании.

В анкетирование принимали участие студенты японского и китайского отделения факультета востоковедения КазНУ им. Аль-Фараби, слушатели курсов японского языка Казахстанско-Японского Центра Человеческих Ресурсов, а также студенты университета Васеда и Цукуба (Япония). Возраст респондентов колеблется от 18 до 25 лет.

Число участников: казахи - 50 человек, японцев – 25. Анкеты были составлены на казахском и японском языках.

Не все респонденты казахи давали ответы на казахском языке, поэтому некоторые ассоциации были даны на русском языке и мы оставили их без изменений.

Вначале респондентам предлагалось привести ассоциации (существительные, глагол и прилагательные) к определению «вежливость». После обработки и анализа данных, были получены следующие результаты. Респондентами казахами были получены 56 определений (слов и словосочетаний). Наиболее распространённые ассоциации: (сущные) тәрбиелік (воспи-(51,5%),сыйластық (уважение) танность) (42,7%), этикет (31,6%), далее по убывающей: репутация, адалдық (честность), адамгершілік (гуманность), көп сөйлемейтін адам (человек, который мало разговаривает), (ассоциации, приведённые на русском языке): внутреннее состояние души, позитивное мышление, внутренняя гармония, толерантность, дипломатия, субординация и др. Наиболее распространённые ассоциации - глаголы: сыйласу (уважать) 32%, тусінусу (понимать друг друга) 19,4%, жасы улкендерді сыйлау (уважать старших) 17%. Далее следуют: көмекке келу (прийти на помощь), тыңдаушыны жақсы қабылдау (относиться хорошо к собеседнику), назар аудару (быть внимательным), жақсы әсер келтіру (произвести хорошее впечатление), қатты дауыспен сөйлемеу (не разговаривать барысында бөлмеу әңгіме перебивать). Среди прилагательных наиболее распространённые: мәдениетті (культурный) (23,2%), ибадаттылы (скромный) (16,2%), кішіпейілді (учтивый) (13%), зиялылық (интеллигентный) (5%). Далее ұстамды (тактичный), сабырлы (спокойный), қонақжай (гостеприимный), шыдамды (терпеливый), мейірімді (добрый).

Респондентами японцами были приведены 32 ассоциции существительных к слову «веж-

ливость», из которых чаще всего встречаются: «礼儀» (reigi этиκет) (42%), «丁重» (teicho: учтивость, приветливость) (21%), «人間関係» (ningenkankei отношения между людьми) (17%), 《気遣い》 (kizukai беспокойство, забота) (13%), «誠実» (seijitsu искренность) (13%). Далее по убывающей: «作法» (saho: манеры) (8%), 《丁寧さ》 (teineisa вежливость, учтивость) (8%), 《挨拶》 (aisatsu *приветствия*) (8%), «謙虚» (kenkyo *скромность*) (8%), «上品» (jyo:hin благородство, изящество) (8%), «紳士» (shinshi джентльмен) (8%), «敬語・言葉遣い» (keigo, kotobazukai вежливая речь). Отдельными респондентами были приведены такие ассоциации, как «目配り» (mekubari наблюдение, обращение внимания), «親切» (shinsetsu любезность, доброта), «思いやり» (omoiyari забота, сочуствие), «尊敬» (sonkei уважение, почтение), «お辞儀» (ojigi поклон), « 社交辞令» (shako:jirei комплимент), «人付き合い» (hitozukiai общение), «しつけ» (shitsuke воспитание), 《気配り》 (kikubari забота), 《正直》 (sho:jiki честность).

Далее были приведены глаголов к определению «вежливость» (17 глаголов). Наиболее часто встречаемые: «礼儀正しくする、振舞う» (reigitadashikusuru, furumau вести себя учтиво, вежливо) (25%), «思いやる» (omoiyaru сочувствовать, заботиться) (25%), «気遣う» (kizukau беспокоиться) (17%), «かしこまる» (kashakomaru повиноваться, слушаться) (8%), «敬う» «感謝する» (kansha-(uyamau *уважать*) (8%), suru быть благодарным) (8%). Также были приведены индивидуальные ассоциации: 《あらたまる》 (aratamaru быть торжественным, официальным; соблюдать формальность), «重んじる» (omonjiru ценить, дорожить), «笑う» (warau смеяться), «詫びる» (wabiru извиняться), «ほめる» (homeru хвалить), «お辞儀をする» (ojigi o suru делать поклоны). 《気配る》(kikubaru заботиться), 《円滑にする》

(enkatsu ni suru наладить), «しっかりしている» (shikkarishite iru держаться, быть уверенным).

В следующем задании нужно было привести ассоциативные ряды прилагательных (21 ассоциация), из которых наиболее часто встречаемые: «礼儀正しい» (reigitadashii вежливый, учтивый) (58%), «丁寧な» (teineina вежливый) (38%), «上品な» (jo:hinna благородный, изящный) (13%), «優しい» (yasashii добрый) (13%) и 《美しい》 (utsukushii красивый) (8%). Отдельными респондентами были приведены такие ассоциативные прилагательные как «洗練された» (senrensareta утончённый, изысканный), «手厚い» (te atsui заботливый, сердечный), «注意深い» (chu:I bukai внимательный), «細かい» (komakai тщательный, дотошный), «うわべの» (uwabeno видимый, кажущийся), «感じのよい» (kanjino yoi приятный, милый), «朗々たる» (ro:ro: taru яркий), «立派な» (rippana превосходный, достойный похвалы), «思いやりのある» (omoiyarinoaru сострадательный, сочувствующий), «堅い» (katai строгий, правильный), «適切な» (tekisetsuna уместный, подходящий), «誠実な» (seijitsuna искренний), «正しい» (tadashii правильный), 《親切な》 (shinsetsuna добрый), 《愛想よい》 (aiso:yoi приветливый, радушный).

Вышеприведенные данные позволяют выявить одинаковые и различные элементы ассоциаций концепта «вежливость». Основными признаками являются «этикет», «учтивый». Также можно обнаружить и несовпадающие элементы, такие как: скромный, понимание, репутация, прийти на помощь, спокойный, быть внимательным, произвести хорошее впечатление, гостеприимный, добрый, человек, который мало разговаривает, не разговаривать громко, не перебивать у респондентов казахов.

У респондентов японцев вежливость ассоциируется с благородством, этикетом, мане-

рой поведения, что в свою очередь, японцы связывают с социальным статусом собеседника. Данные компоненты можно выделить как основной признак данного концепта.

В качестве дополнительного признака можно выделить следующие ассоциации: внимательность по отношению к собеседнику, забота, вежливая речь, которые указывают на то, что японская вежливость направлена на успешную коммуникацию, и что японцы всегда доброжелательно настроены на беседу.

Также можно отметить, что респондентами японцами приведено значительное количество ассоциаций, которые указывают на психологический настрой с собеседником, в беседе японцы проявляют не только уважение к собеседнику, но и послушание и повиновение. Такие понятия как социальная иерархия, отношения между людьми (старший — младший, начальник — подчинённый, свой — чужой) и т.д. также влияют на степень вежливости между коммуникантами — японцами.

Ещё одной особенностью является то что респондентами японцами почти не были приведены ассоциации негативного характера, что говорит о позитивном восприятие концепта «вежливость».

Некоторые респонденты привели такие ассоциации, как «あらたまる» (агатати быть торжественным, официальным; соблюдать формальность), которое на наш взгляд, нельзя назвать ассоциацией или негативного, или позитивного характера, поскольку данное определение наводит на мысль, что для японцев проявление вежливости является лишь формальной необходимостью в процессе общения.

Можно отметить и тот факт, что КГ респонденты в какой то мере настроены на внешнее проявление вежливости. Например, *репутация,* гостеприимство, произвести хорошое впечатление, мало говорить, не разговаривать громко и т.д.

В следующим задании респондентам предлагалось ответить на вопрос о целях и роли вежливости.

Таблица 1 - Цель и роль вежливости (респонденты казахи)

Варианты ответов	Кол-во ответов в %			
Чтобы не обидеть собеседника	44% ④			
Чтобы произвести приятное впечатление	53% ①			
Установит дружеские отношения (контакт)	41% ⑤			
Чтобы принимали как воспитанного человека	51% ②			
Так принято у воспитанных людей	47% ③			
Чтобы получить желаемое	21% ⑥			

Другое	Вежливость является неотъемлемой частью					
	общества					
	Для проявления достоинств					
	Вежливость является предпосылкой благоприятно					
	атмосферы					
	Чтобы не произвести на собеседника неприятные					
	впечатления					
	Вежливость и образованность взаимосвязаны					
	между собой					
	Во избежание конфликтов					

Таблица 2 - Цель и роль вежливости (респонденты японцы)

Варианты ответов	Кол-во ответов в %		
Чтобы не обидеть собеседника	29% ④		
Чтобы произвести приятное впечатление	42% ①		
Установить дружеские отношения (контакт)	26% ⑤		
Чтобы принимали как воспитанного человека	32% ③		
Так принято у воспитанных людей	34% ②		
Чтобы получить желаемое	21% ⑥		
Другое			

По полученным данным по таблице 1 и 2 можно увидеть, что респондентам казахам немаловажно, что про них подумает окружающие, то есть общественное мнение очень важно для них, а вежливость является одной из приоритетных способов проявить себя в обществе: «Чтобы произвести приятное впечатление» (53%) и «Чтобы принимали как воспитанного человека» (51%) занимают первое и второе место соответственно. По полученным данным по таблице 2 можно увидеть, что японцы вежливы к собеседнику для того чтобы произвести приятное впечатление и быть воспринятым как воспитанный, образованный человек. Это говорит о том, что вежливость японцев имеет демонстра-

тивный характер. «Так принято у воспитанных людей» и «Чтобы принимали как воспитанного человека» занимают 2 и 3 место соответственно, что подчёркивает традиционность взглядов по отношению к концепту «вежливость».

«Чтобы получить желаемое» заняли последние позиции, что даёт право отметить тот факт, что представители обеих культур не пресследуют каких либо личных целей в общении, будучи вежливыми.

Далее респондентам предлагалось ответить на вопрос «Как Вы считаете, по отношению к кому нужно быть вежливым?». Респонденты должны были отметить соответствующий пункт от одного до четырёх (4 $\max \sim 1 \min$).

Таблица 3 - По отношению к кому нужно быть вежливым? (респонденты казахи)

1 min ~ 4 max	1	2	3	4	
ответ					
по отношению к руководству	13%	20%	33%	23%	4
по отношению к родственникам	3,3%	33%	27%	33%	3
по отношению к коллегам	27%	10%	3,3%	13%	(5)
по отношению к друзьям	27%	10%	13%	10%	6
по отношению к незнакомым людям	6,7%	10%	10%	6,7%	7
по отношению к малознакомым людям	17%	3,3%	13%	10%	6
по отношению к хорошо знакомым людям	13%	10%	3,3%	13%	5
по отношению к людям старшего поколения	13%	10%	30%	57%	2
по отношению к младшим	10%		6,7%	6,7%	7
ко всем		3,3%	3,3%	70%	

1 min ~	1	2	3	4	
4 max	•	_		т	
по отношению к руководству			25%	75%	38% ②
по отношению к родственникам		29%	54%	21%	31% ⑤
по отношению к коллегам	4%	33%	42%	21%	28% ⑥
по отношению к друзьям	4%	46%	33%	17%	26% ⑦
по отношению к незнакомым людям	4%		42%	54%	35% ③
по отношению к малознакомым людям		8%	50%	42%	33% ④
по отношению к хорошо знакомым людям		33%	54%	13%	28% ⑥
по отношению к людям старшего поколения			25%	79%	39% ①
по отношению к младшим	4%	33%	42%	17%	26% ⑦
ко всем		13%	50%	33%	31% ⑤

Таблица 4 - По отношению к кому нужно быть вежливым? (респонденты японцы)

Из вышеизложенного в таблице 3 и 4 можно сделать следующие выводы:

Респонденты казахи считают, что вежливым нужно быть «по отношению ко всем» (70%), в особенности «к людям старшего поколения» (57%) и «к родственникам» (33%), что опять же говорит о приверженности к традициям у казахов. Респонденты японцы отдают предпочтение старшим (1 место), а также вежливость ассоциируется с начальством (2 место). Это ещё раз подтверждает, что социальная иерархия и по сей день имеет исторически глубокие корни, связанные с идеологией японского народа и является одной из особенностей японского строй – общества.

Большинство японцев придают значение вежливости в общении с незнакомыми (3 место) и малознакомыми людьми (4 место). В данном случае японцы придерживаются понятия «свой – чужой». То есть, проявление вежливости по отношению к незнакомому человеку не из своего общества, отнюдь не говорит о том, что японец проявляет вежливость по отношению к своему собеседнику. Это лишь демонстрирует «территориальные границы» (негативная вежливость). То есть, тем самым японец хочет защитить себя, свою территорию от вторжения посторонних лиц, устанавливая стену между собеседником.

По отношению *к хорошо знакомым людям, к коллегам* (6 место) и друзьям (7 место) можно быть менее вежливыми, то есть допустить их на более близкое расстояние, так как они являются членами одной (своей) группы.

Полученные данные позволяют нам обобщенно сделать следующие выводы:

Схожими компонентами ассоциаций концепта «вежливость» и в казахском и в японском языках являются *«учтивость»* и *«эти-*

кет». 53% респондентов казахов и 42% респондентов японцев считают что вежливость необходима для «того чтобы произвести хорошее впечатление на собеседника». Относится вежливо по отношению ко всем предпочитают 70% респондентов казахов, тогда как среди японцев - 31%. 57% респондентов казахов вежливо относятся к старшему поколению, а японцев респондентов - 39%. На рабочем месте по отношению к руководству вежливыми предпочитают быть 23% казахов, и 38% японцев, по отношению же к коллегам 13% и 28% соответственно. По отношению к друзьям вежливы 10% казахов, а по отношению к хорошо знакомым - 13%. Среди японцев этот пункт занимает 26% и 28% соответственно.

Интересным представляется то, что всего лишь 10% казахов респондентов предпочитают быть вежливыми к незнакомым, малознакомым и к младшим. Тогда как у японцев этот пункт занимает более 30%.

Различия в понимании *вежсливости*, выявленные в результате сопоставления ответов японских и казахских респондентов, позволили сделать следующие <u>обобщения</u>:

- Содержание концепта *вежливость* в сознании казахов и японцев немного отличаются.
- В японском сознании быть вежливым, в большинстве случаев, значит демонстрировать уважение, внимание к окружающим; в казахском вежливость содержит и демонстративный и этический характер уважать собеседника, быть воспитанным, образованным, чтобы не обидеть человека.

Понимание *уважения* различимы. Для японцев уважение — это внимание к собеседнику, которое проявляется внешне. Для респондентов казахов — это, скорее, внутреннее отношение, и

уважать можно не всех, а только тех, кто ДОСтоин, то есть «уважение = почтение».

Таким образом, за внешне похожей трактовкой вежливости как уважения других скрывается разное содержание: вежливость как внимание к другим (у японцев) и вежливость как почтение (у респондентов казахов).

• Также можно отметить, что респондентами – японцами приведено значительное количество ассоциаций, которые указывают на психологический настрой с собеседником, в беседе японцы проявляют не только уважение к собеседнику, но и послушание и повиновение. • Японская вежливость в равной степени

направлена на всех; вежливость респондентов казахов – в большей степени на «своих» и на тех, кто старше.

Мақалада әл-Фараби атындағы университеті, Васеда және Цукуба университеттерінің студенттерінің арасында «сыпайлық» концептісінің ассоциациялық ерекшеліктерін анықтау мақсатымен өткізілген сауалдаманың нәтижелері көрсетілген.

This article presents the results of questionnaires to identify the associative features of the "politeness" concept on example of kazakh-speaking students of Kazakh National University named after al-Farabi and japanese students of Waseda University and Tsukuba University.

М.Ш. Эгамбердиев

ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҚҰРЫЛУЫ ЖӘНЕ ЭМИГРАЦИЯДАҒЫ МҰҒАЖЫРЛАР

Кеңес өкіметі ыдырағаннан кейін түркі халықтарының тарихына, әсіресе эмиграциядағы зиялылардың Түркия Республикасының құрылуы мен дамуына қосқан үлесі туралы зерттеулердің саны арта түсті. Осыған байланысты 1996 ж. 23-26 мамыр аралығында Түркиядағы Эржиес университенінің ұйымдастыруымен «Түркі элемі зиялыларының Түркия Республикасының құрылуы мен дамуына қосқан үлесі» атты симпозиумы өтті, оған Қазақстан, Әзірбайжан, Түркіменстан, Қырғыстан, Түркия, Башкортостан т.б. елдерден, жалпы 30 мемлекеттен 80 ғалым қатысып, аталмыш тақырып төңірегінде баяндамаларын ұсынды. Бұл тақырыптың зерттелу қажеттілігін осы игі-шарадан аңғаруға болады.

Осман империясының мұрагері Түркия, Германия мен Австро-Венгрия жағында бірінші Дүниежүзілік соғысына араласып, соғыста Антанта Одағының елдері жеңіске жеткеннен кейін, Антанта мүшелері Версаль шарты бойынша Германияны бас көтертпей тұқыртып тастады да, Севр шарты бойынша Анадолы жері Англия, Франция, Италия, Греция елдерінің бөлінісіне түсті. Сөйтіп, Түркияға ХІІІ ғасырда Осман би билігінде болған алақандай ғана жер қалды. Осы тұста Түрік елінде Мұстафа Кемал бастаған Халық Революциялық Партиясы (ХРІІ) бас көтерді /1/.

1920 жылғы 10 тамызда Севрде Антанта державалары мен Сұлтан үкіметінің арасында бейбіт шартқа қол қойылғаны мәлім. Бұл Түркияның бөлінуі мен кіріптарлыққа түсуінің ресми түрде құжатталуы еді. Содан іс жүзінде Сұлтан үкіметіне Анкара мен Қара теңіз жағалауы арасындағы ғана жер қалдырылды.

Соның салдарынан Түркияның басым бөлігі Антанта елдерінің бақылауы мен ықпалына түсіп, түрік елінің біртұтастығы мен тәуелсіздігіне қатты қауіп төнді /2/.

1920 жылғы наурыз айында Түркия мемлекетінің өмірінде үлкен тарихи оқиға болды. Ол Түркияның Ұлы Ұлттық Мәжілісінің (ТҰҰМ) құрылуы еді. Сол жылғы сәуір айында оның төрағасы болып Мұстафа Кемал сайланды. Мәжіліс Түркия өз алдына жеке тәуелсіз республика болуға тиіс деген шешім қабылдады. Мұстафа Кемал Ұлы Ұлттық Мәжілістің қарауына «саяси, экономикалық, әкімшілік және эскери мәселелерді қамтитын басқаруды жүзеге асыру бағдарламасын» ұсынып, алғаш рет «Түрік мемлекеті» деген ұғым енгізілді. Осылайша Осман империясынан мулдем бөлек, жана геосаяси субъекті дуниеге келіп, ол занды тұрғыда бекітілді. Бүкіл Түркия халқы Мұстафа Кемалдың саясатын толық мақұлдап, оған жанжақты қолдау көрсетті. Бұл Мұстафа Кемалдың Түркия елінің басшысы, ірі мемлекет қайраткері ретінде тарих сахнасына шығуы еді /3/.

1923 жылғы 2 қазанда Түркияның Ұлы Ұлттық Мәжілісі тәуелсіз Түркия республикасының құрылғанын жариялап, оның астанасы Анкара қаласы болып бекітілді. Сол жылғы 10 қазанда Ғази Мұстафа Кемал Түрік Республикасының Президенті болып тағайындалды. Осылайша өмірге еуропалық сипаттағы демократияға негізделген жаңа Түркия Республикасы келіп, оның құрылғандығы 1923 жылғы 29 қазанда ресми түрде жарияланды. Бір жыл өткен соң Түрік Республикасының Атазаңы қабылданды. Ғази Мұстафа Кемал Түркия республикасының президенті қызметіне 1927, 1931 және